



הפטרת במדבר

HAFTARAT BEMIDBAR
Hoshea (Hosea/Oseas) 2:1-22

[ב] א וְהָיָה מִסֵּפֶר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד
וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לָהֶם לֹא־עַמֵּי אַתֶּם
יֹאמְרוּ לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים: ב וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה
וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשִׁמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ
מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעָאֵל: ג אֲמָרוּ לְאַחֵיכֶם עַמֵּי
וְלְאַחֻוֹתֵיכֶם רַחֲמָה: ד רִיבוּ בְּאִמְכֶם רִיבוּ כִּי־הִיא לֹא
אֲשֵׁתִי וְאֲנֹכִי לֹא אִישָׁהּ וְתִסַּר זְנוּנִיָּה מִפְּנֵיהָ וְנֹאפּוּפִיָּה
מִבֵּין שְׂדֵיֶיהָ: ה פֶּן־אֶפְשִׁיטְנָה עֲרֻמָּה וְהִצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם
הַיּוֹלְדָה וְשִׁמְתִיהָ כַּמִּדְבָּר וְשִׁתְּהָ כְּאָרֶץ צִיָּה וְהִמַּתִּיהָ
בְּצִמָּא: ו וְאֶת־בְּנֵיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה: ז כִּי
זָנְתָה אִמָּם הִבִּישָׁה הוֹרֹתָם כִּי אִמְרָה אֵלֶיךָ אַחֲרַי
מֵאֵהָבִי נִתְּנִי לַחֲמִלִי וּמִיָּמִי צִמְרִי וּפִשְׁתִּי שִׁמְנִי וְשִׁקּוּיִי:
ח לָכֵן הִנְנִי־שׁוֹךְ אֶת־דְּרֹכַי בְּסִירִים וְגִדְרֹתַי אֶת־גִּדְרָהּ
וְנִתִּיבוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא: ט וְרִדְפָה אֶת־מֵאֵהָבִיָּהּ
וְלֹא־תִשָּׁיג אַתֶּם וּבִקְשֹׁתֶם וְלֹא תִמְצָא וְאִמְרָה אֵלֶיךָ

וְאֶשׁוּבָה אֶל־אִישֵׁי הָרֶאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אִזּוּ מֵעַתָּה׃
וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנֹכִי נִתַּתִּי לָהּ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ
וְהַיִּצְהָר וְכֶסֶף הַרְבִּיתִּי לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לְבַעַל׃ יא לָכֵן
אֶשׁוּב וְלִקְחֹתִי דָגְנִי בְּעֵתוֹ וְתִירוֹשֵׁי בְּמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי
צִמְרֵי וּפְשָׁתַי לְכֶסֶת אֶת־עֲרוֹתֶיהָ׃ יב וְעַתָּה אֲגִלָּה
אֶת־נִבְלָתָהּ לְעֵינַי מֵאֵהֱבִיָּהּ וְאִישׁ לֹא־יִצְלֶנָה מִיָּדַי׃
יג וְהִשְׁבַּתִּי כָּל־מְשׁוֹשָׁהּ חֲגָה חֲדָשָׁה וְשִׁבַתָּה וְכָל
מוֹעֲדָה׃ יד וְהִשְׁמַתִּי גִפְנָהּ וְתֵאֲנֹתָהּ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ אֶתְנָה
הֵמָּה לִי אֲשֶׁר נִתְּנוּ־לִי מֵאֵהֱבִי וְשִׁמְתִים לִיעֵר וְאֶכְלֹתֶם
חֵיט הַשָּׂדֶה׃ טו וּפְקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־יָמַי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר
תִּקְטִיר לָהֶם וְתַעַד נִזְמָה וְחִלִּיתָהּ וְתִלְךְ אַחֲרַי מֵאֵהֱבִיָּהּ
וְאֵתִי שִׁכְחָה נְאֻם־יְהוָה׃ טז לָכֵן הִנֵּה אֲנֹכִי מִפְתִּיָּהּ
וְהִלְכֹתִיָּהּ הַמְדַבֵּר וְדַבַּרְתִּי עַל־לִבָּהּ׃ יז וְנִתַּתִּי לָהּ
אֶת־כֹּרְמִיָּהּ מִשֵּׁם וְאֶת־עֵמֶק עֶכּוֹר לְפֶתַח תְּקוּוֹה וְעֵנֹתָהּ
שָׁמָּה כִּימֵי נְעוּרֶיהָ וְכִיּוֹם עֲלוֹתָהּ מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם׃
יח וְהִיָּה בַיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה תִּקְרָאֵי אִישֵׁי
וְלֹא־תִקְרָאֵי־לִי עוֹד בְּעַלְי׃ יט וְהִסְרֹתִי אֶת־שְׁמוֹת
הַבְּעָלִים מִפִּיָּהּ וְלֹא־יִזְכְּרוּ עוֹד בְּשֵׁמָם׃ כ וְכֹרַתִּי לָהֶם
בְּרִית בַּיּוֹם הַהוּא עִם־חֵיט הַשָּׂדֶה וְעִם־עוֹף הַשָּׁמַיִם
וְרֶמֶשׂ הָאָדָמָה וְקִשְׁת׃ וְחָרַב וּמִלְחָמָה אֲשַׁבֵּר מִן־הָאָרֶץ
וְהִשְׁכַּבְתִּים לְבֶטֶח׃ כא וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי

בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים: כִּב וְאַרְשֵׁתֶיךָ לִי
בְּאִמוּנָה וַיִּדְעֵת אֶת־יְהוָה:

[2] 1. And the number of the people of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor counted; and it shall come to pass, that in the place where it was said to them, You are not my people, there it shall be said to them, You are the sons of the living Elokim. 2. Then shall the people of Judah and the people of Israel be gathered together, and appoint themselves one head, and they shall come up from the land; for great shall be the day of Jezreel. 3. Say to your brothers, My people, (Ammi); and to your sisters, Pity, (Ruhama). 4. Plead with your mother, plead; for she is not my wife, nor am I her husband; let her therefore put away her harlotry away from of her sight, and her adulteries from between her breasts; 5. Lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst. 6. And I will not have mercy upon her children; for they are the children of harlotry. 7. For their mother has played the harlot; she who conceived them has done shamefully; for she said, I will go after my lovers, who give me my bread and my water, my wool and my flax, my oil and my drink. 8. Therefore, behold, I will hedge up your way with thorns, and make a wall against her, that she shall not find her paths. 9. And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but she shall not find them; then shall she say, I will go and return to my first husband; for then it was better for me than now. 10. For she did not know that it was I who gave her grain, and wine, and oil, and multiplied her silver and gold, which they used for the Baal. 11. Therefore I will return, and take back my grain in its time, and my wine in its season, and will recover my wool and my flax which were to cover her nakedness. 12. And now will I uncover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her from my hand. 13. I will also cause all her mirth to cease, her feast days, her new moons, and her sabbaths, and all her solemn feasts. 14. And I will destroy her vines and her fig trees, about which she said, These are my rewards that my lovers have given me; and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them. 15. And I will punish her for the days of the Baalim, on which she burned incense to them, and she decked herself with her earrings and her jewels, and she went after her lovers, and forgot me, says Hashem. 16. Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak tenderly to her. 17. And I will give her vineyards from there, and the valley of Achor for a gate of hope; and she shall sing there, as in the days of her youth, and as in the day when she came out of the land of Egypt. 18. And it shall be at that day, says Hashem, that you shall call me My husband ("Ishi"); and shall no more call me My master ("Baali"). 19. For I will take away the names of Baalim from her mouth, and they shall no more be mentioned by their name. 20. And in that day I will make a covenant for them with the beasts of the field, and with the birds of heaven, and with the creeping things of the ground; and I will break the bow and the sword and the battle out of the earth, and will make them lie down safely. 21. And I will betroth you to me for ever; I will betroth you to me in righteousness, and in judgment, and in grace, and in mercies. 22. I will betroth you to me in faithfulness; and you shall know Hashem.

[2] 1. Y el número de los hijos de Israel será como la arena del mar, que no se puede medir ni contar; y acontecerá que en el lugar donde les fue dicho: Vosotros no sois mi pueblo, allí se les dirá: Vosotros sois hijos del Elokim viviente. 2. Entonces se juntarán los hijos de Judá y los hijos de Israel, y se nombrarán un solo jefe, y subirán de la tierra;

porque grande será el día de Jezreel. 3. Di a tus hermanos, Mi pueblo, (Ammi); ya vuestras hermanas, Piedad, (Ruhama). 4. Suplicad a vuestra madre, suplicad; porque ella no es mi mujer, ni yo soy su marido; Quítese, pues, de su vista sus fornicaciones, y sus adulterios de entre sus pechos; 5. No sea que la desnude y la deje como el día en que nació, y la deje como un desierto, y la deje como tierra seca, y la mate de sed. 6. Y no tendré misericordia de sus hijos; porque son hijos de prostitución. 7. Porque su madre se ha prostituido; la que los concibió ha hecho vergüenza; porque ella dijo: Iré tras mis amantes, los cuales me darán mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi aceite y mi bebida. 8. Por tanto, he aquí, cerraré tu camino con espinos, y haré un muro contra ella, para que no encuentre sus senderos. 9. Y seguirá a sus amantes, pero no los alcanzará; y los buscará, pero no los hallará; entonces dirá: Iré y volveré a mi primer marido; porque entonces me era mejor que ahora. 10. Porque ella no sabía que yo era quien le daba grano, vino y aceite, y multiplicó su plata y oro, que usaron para Baal. 11. Por tanto, volveré, y tomaré mi grano en su tiempo, y mi mosto en su tiempo, y recuperaré mi lana y mi lino que habían de cubrir su desnudez. 12. Y ahora descubriré su lujuria a la vista de sus amantes, y nadie la librará de mi mano. 13. También haré cesar todo su gozo, sus fiestas, sus lunas nuevas, sus sábados y todas sus fiestas solemnes. 14. Y destruiré sus vides y sus higueras, de las cuales ella dijo: Estas son mis recompensas que me han dado mis amantes; y las convertiré en bosque, y las comerán las bestias del campo. 15. Y la castigaré por los días de los Baalim, en los cuales les quemó incienso, y se adornó con sus aretes y sus joyas, y fue tras sus amantes, y se olvidó de mí, dice Hashem. 16. Por tanto, he aquí, la seduciré, y la traeré al desierto, y le hablaré con ternura. 17. Y le daré sus viñas desde allí, y el valle de Acor por puerta de esperanza; y cantará allí, como en los días de su juventud, y como en el día de su salida de la tierra de Egipto. 18. Y será en ese día, dice Hashem, que me llamarás Mi esposo ("Ishi"); y nunca más me llamarás Mi amo ("Baali"). 19. Porque quitaré los nombres de Baalim de su boca, y nunca más serán mencionados por su nombre. 20. Y en aquel día haré para ellos pacto con las bestias del campo, y con las aves del cielo, y con los reptiles de la tierra; y quebraré de la tierra el arco y la espada y la batalla, y los haré descansar seguros. 21. Y te desposaré conmigo para siempre; Te desposaré conmigo en justicia, en juicio, en gracia y en misericordia. 22. Te desposaré conmigo en la fidelidad; y conocerás a Hashem.